



Nurturing
QUEER

Youth

Family Therapy Transformed

酷兒的異想世界 現代家庭新挑戰

Linda Stone Fish & Rebecca G. Harvey

琳達·史東·費雪 | 雷貝卡·哈維

譯者 | 張元瑾 審閱 | 郭麗安

何春蕤·吳熙琄·李四端·夏林清·畢恆達·郭媽媽·彭治鏐

歐陽靖·蕭美君·賴杞豐·賴孟泉·謝文宜·譚艾珍

真誠推薦

HONGKONG QUEER Youth Society Theatre Foundation

酷兒的異想世界 現代家庭新挑戰

香港社會文化批判學會 主辦
 香港社會文化批判學會 主辦

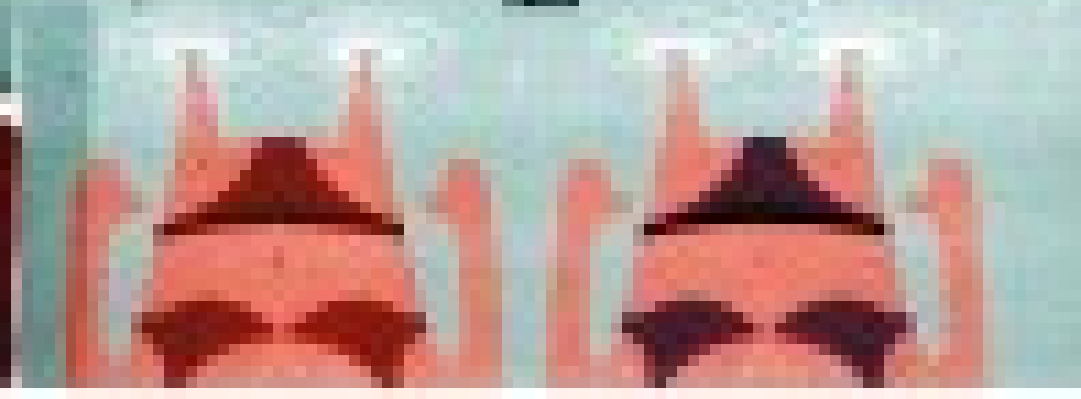
香港社會文化批判學會 主辦
 香港社會文化批判學會 主辦

香港社會文化批判學會 主辦
 香港社會文化批判學會 主辦

香港社會文化批判學會 主辦
 香港社會文化批判學會 主辦

香港社會文化批判學會 主辦
 香港社會文化批判學會 主辦

香港社會文化批判學會 主辦
 香港社會文化批判學會 主辦





SelfHelp 012

酷兒的異想世界：現代家庭新挑戰

Nurturing Queer Youth: Family Therapy Transformed

作者—琳達·史東·費雪 (Linda Stone Fish)、雷貝卡·哈維 (Rebecca G. Harvey)

譯者—張元瑾

審閱—郭麗安

出版者—心靈工坊文化事業股份有限公司

發行人—王浩威 諮詢顧問召集人—余德慧

總編輯—王桂花 執行編輯—朱玉立 校對—周旻君

通訊地址—106 台北市信義路四段 53 巷 8 號 2 樓

郵政劃撥—19546215 戶名—心靈工坊文化事業股份有限公司

電話—(02) 2702-9186 傳真—(02) 2702-9286

Email—service@psygarden.com.tw 網址—www.psygarden.com.tw

印刷—彩峰造藝印像股份有限公司

總經銷—大和書報圖書股份有限公司

電話—(02) 8990-2588 傳真—(02) 2290-1658

台北縣五股工業區五工五路 2 號 (五股工業區)

初版一刷—2010 年 1 月

ISBN—978-986-6782-74-9 定價—380 元

Nurturing Queer Youth: Family Therapy Transformed

by Linda Stone Fish and Rebecca G. Harvey

copyright © 2005 by Linda Stone Fish and Rebecca G. Harvey

Chinese translation copyright © 2010 by Psygarden Publishing Company

All Rights Reserved

版權所有，翻印必究。如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換

國家圖書館出版品預行編目資料

酷兒的異想世界：現代家庭新挑戰

琳達·史東·費雪 (Linda Stone Fish)、雷貝卡·哈維 (Rebecca G. Harvey) 作；張元瑾譯

-- 初版 -- 臺北市：心靈工坊文化，2010.1 [民 99] 面；公分，-- (SelfHelp：012)

參考書目：面

含索引

譯自：Nurturing Queer Youth: Family Therapy Transformed

ISBN 978-986-6782-74-9 (平裝)

1. 青少年問題 2. 同性戀 3. 家族治療 4. 親子關係

544.67

98023715



Self Help

顛倒的夢想，窒息的心願，沈淪的夢想
為在暗夜進出的靈魂，守住窗前最後的一盞燭光
直到晨星在天邊發亮

Nurturing
QUEER
Youth

Family Therapy Transformed

酷兒的異想世界
現代家庭新挑戰

Linda Stone Fish & Rebecca G. Harvey

琳達·史東·費雪 雷貝卡·哈維

譯者 | 張元瑾 審閱 | 郭麗安

各界推薦

親子

新世代青少年與上一輩之間有條要命的斷層：「網路世代的差異」將比任何時代的鴻溝都深、都廣。在網路世界不分年齡、國界的寬闊社會觀中，性別少數認同青少年不再是孤立無援的個體，酷兒們終將回歸現實社會，面對觀念與自己截然不同的家庭。本書收錄許多酷兒青少年與家人磨合的案例，無論是對家有酷兒的雙親、關心性別少數議題的社會人或是酷兒本身，這本書都將帶給讀者極正面的力量，就連我自己也都與母親開啟了許多嶄新話題。

——歐陽靖（作家）

人生最遺憾的事莫過於親情反目，人與人之間最親密的關係就是父母子女，也常常是受傷最深的一環，因為彼此太在乎對方是否合乎自己的期待。雖然孩子是通過父母的身體來到人間，並不表示他們是父母的「產物」。每一個孩子都有他到人間的任務，為人父母的責任就是要幫助孩子學習如何承擔屬於他的使命，因此我不喜歡用「教養」或「管教」的心態面對孩子，那會使父母高高在上，很容易忽略了孩子的潛能與需求；我喜歡以客觀、同理的「觀照」來陪伴孩子成長，並希望我老了之後，孩子也以「觀照」之心來對我。親子之間沒有壓力的感恩、尊重、愛來互助，這才是真正的愛。

——譚艾珍（節目主持人、演員）

社會團體

貫穿本書的五個家庭經驗，讓從事同志助人工作的我，看見酷兒青少年與家人相互扶持、學習成長的可能。書中每段家庭成員的對話，都充滿坦然、真誠以及令人敬佩的勇氣。再加上作者具備酷兒敏感度的引領，讓這群青少年有機會在滋養其多元性別特質的家庭中成長。對於不知如何面對酷兒青少年的助人工作者、學校教師與家長，本書描繪了一幅重啟家庭對話的藍圖，期盼未來有更多正面積極的資源，協助更多的酷兒家庭！

——彭治鏐（台灣同志諮詢熱線協會社工主任）

女兒 15 歲就跟我出櫃，跟許多徬徨的同志父母一樣，由於異性戀對同志世界的無知與隔閡，我們只能暗自摸索，不確定如何輔導孩子，或父母該如何調適。很高興這本書的出版，給愈來愈早被迫面對的父母一盞明燈，因為書裡提供的不只是專業的啟發及指導，更是整個家族建構性別認同的正面動力。本書既是同志父母需要參考的典範，更對所有父母都有積極的導引作用，書中五個家庭的故事，希望能帶領親子雙方更深入體認共同成長的生命歷程。感謝這第一本幫助家庭面對孩子性別認同的專書，爸媽可以加加油了！

——郭媽媽（櫃父母同心協會召集人）

國內外學者專家

作為第一本處理酷兒青少年心理治療的中文書，本書可能促進這個領域的前進，值得鼓勵。當然本書也有侷限，酷兒青少年問題的核心——「性」——在本書中幾乎不見，只處理了性別層面。此外，家族治療最原初的政治動力來自對家庭建制的挑戰與批判，認定家庭內在的壓迫才是個人心理問題的來源，所以家庭其他成員也必須參與治療。這個政治面向在本書中也不明顯。

——何春蕤（中央大學性／別研究室特聘教授）

這本書可以深刻地打開實務工作者對性別和性認同的多元視野，而不再只是帶著原有可能的後設立場思維來看待所有的人，當人們對性別和性認同有更多的體會與了解時，一股好奇和想學習的心也會慢慢升起。

看著這本書的個案故事和對話，經驗艱難對話所帶給家庭成員的衝擊和成長，我真替這些個案和家庭高興他們可以有這趟對話之旅，也在想當華語世界的個案（不只是實務工作者）經驗這本書的流動時，很可能也會帶給他們更多貼近自己和了解家人在面對的歷程。非常謝謝二位作者把他們多年的工作整理出來，融合家族治療當前最重要的思維和理念，希望有更多的人能看到這本書！

——吳熙琄（美國哈佛大學附屬劍橋教學醫院
「婚姻與家族臨床中心」顧問與督導）

作為美國家族治療者，作者具體鋪陳了他們如何與酷兒們及其家庭一起工作，可以看見作者理論與實踐之間的思辨與努力。唯台灣讀者宜用「他山之石，可以攻錯」（錯指磨玉的石頭，攻是磨玉的動作）的致學與踐行的態度，參照在地的社會文化脈絡經驗，例如青春（發育階段）的身體、在制式化學校教育框架下而抵制反抗的「青少年」，和承載著每一家庭的台灣社會脈絡，都是我們自身的玉石光彩。至於美國的家族治療發展雖是專注於關係動力，卻在操作上易去脈絡化，台灣讀者宜拉開一定的心理距離閱讀它。

——夏林清（輔仁大學心理系系主任）

多同理異性戀父母，酷兒青少年便退縮；多心疼一下酷兒，異性戀父母便發飆；治療師在中間，左支右絀，直想有個長臂猿般的大臂彎，讓受苦的人都得到滋養。這本書，讓所有治療師可以反省，那個愛的大臂彎很重要，但不能單靠自己長出來，所有的教育工作者都對文化的建構與身分的重新定義負有責任。我們一起看這本書，一起努力。

——郭麗安（彰化師大副校長暨輔導與諮商系教授）

酷兒們的獨特性為我們開啟更寬廣的視野，並教導我們謙卑地學習生命中的多元與美好。作者們與書中五個家庭的動人故事提醒我們，除了以接納的態度面對孩子的性認同議題，更應學習滋養孩子的酷兒特質，珍惜這份得天獨厚的禮物，這是一本值得你我閱讀的好書。

——張元瑾（諮商心理師、本書譯者）

身為台灣同志運動與諮商輔導治療的一員，看到這本書心中的感動及欣喜，實難用文字描述。酷兒文化雖然多數人朗朗上口，但真正知其然且能運用在治療的書籍典範，著實不多。作者以多年實務的經驗分享，提供對覺知、承認、接受以及改變等等辛苦過程的描述，記錄下從社會的面向到人性的關懷，以及改變過程中欣喜與恐懼的正常化歷程，讓我們一同見證從自我認同與接納到家庭中愛的支持，同時也點出以異性戀為主的社會價值觀如何影響著酷兒認同過程，造成家庭互動的張力。這本書是家族治療與酷兒諮詢很好的參考範本。

——賴杞豐（薩提爾家族治療模式團體帶領及督導、
台灣心理治療學會副祕書長）

實務上，這是一本工作手冊，引導家族治療師滋養酷兒青少年，還給他們自由本然的發展歷程，也讓父母及家人看見酷兒青少年為家庭帶來的禮物。對於爸爸媽媽來說，這也是一本親子教養書，協助您看見酷兒子女的特別及可貴，而後，找到與他共鳴的頻率去愛他。

——賴孟泉（台大醫院精神醫學部兼任主治醫師）

如果你是異性戀父母，如何面對「非異性戀」的「酷兒」青少年子女？如果你是酷兒——我不是怪胎，只是性向不同——如何面對家庭社會的歧視與不諒解？本書的作者為「性認同與家族治療」專家，藉由五名酷兒及其家庭的生動故事，協助父母及酷兒子女建立新的親密連結，讓「家庭」成為性別少數的酷兒面對傳統異

性戀主流社會挑戰時，真正的「滋養環境」！

——蕭美君（林口長庚醫院精神科主治醫師、
長庚大學助理教授）

青少年正是在尋找及建立自我的階段，當他的性傾向或性別認同遭到強烈質疑或不被接受時，所承受的掙扎與痛苦非一般人所能了解。本書透過簡明扼要的說明及實際案例的呈現，帶領你進入酷兒青少年的內心世界，並在家族治療的現場中，告訴家人可以如何關懷及對待他們，讓他們能夠在愛中成長。這是現代助人工作者、學校教師及父母親都應該看的一本書！

——謝文宜（實踐大學社工系系主任）

這是一本充滿智慧與溫暖的書。本書以最新實證研究發現、大量臨床經驗，以及作者投注於酷兒青少年、其家人、外圍社群的心力，清楚地提供讀者實務方針。在這個複雜的社會歷史年代中，本書出版恰如其時，帶給酷兒青少年與他們的家人莫大鼓勵與發展方向。所有的家族治療師都應該閱讀本書。

——凱特·溫加頓（Kaethe Weingarten），
美國哈佛醫學院心理系副教授、「見證計劃」主持人

這是第一個幫助家庭整合孩子性別認同的治療取向。當其他作者著眼於探討青少年及其家人在治療脈絡以外的環境面臨的困境時，本書提供許多可運用於晤談中的特殊治療策略與技術。每一位與青春前期、正經

歷青春期、與成人前期案主工作的治療師與諮商師，都應該閱讀。

——羅伯特－傑·葛林（Robert-Jay Green），
美國亞利安國際大學加州心理研究院舊金山分校傑出教授，
著有《*Lesbians and Gays in Couples and Families*》一書

當青少年逐漸開始自我了解與自我接納，摯愛的家人卻往往無法跟上腳步。二位作者為治療師，透過家人間的對話，致力於協助青少年及其家人接納並慶賀青少年的性認同。因為清楚意識到心理治療介入方式有其助益，《酷兒的異想世界：現代家庭新挑戰》傳授心理衛生工作者有效的方法，協助酷兒青少年的家人營造一個充滿愛和支持的環境，讓青少年得以進行探索與發展。書中清楚指出，即使偏離發展軌跡，家庭依然可以在紛亂中重新學習、面對家人的恐懼與焦慮。

——瑞奇·蘇文－威廉斯（Ritch C. Savin-Williams），
美國康乃爾大學人類發展學系教授，
著有《*Mom, Dad, I'm Gay.: How Families Negotiate Coming Out*》一書

—
11
—

目錄

5	【各界推薦】
14	【推薦序】尊重多元與差異：在治療室及體制內的實踐／郭麗安
16	【導讀】回家／賴孟泉
32	謝詞
37	前言
53	第一章 家族治療與酷兒理論
91	第二章 酷兒青少年
131	第三章 建造避風港
175	第四章 艱難對話
233	第五章 滋養酷兒特質
285	第六章 鼓勵蛻變
299	附錄一：教育資源
304	附錄二：參考文獻
313	附錄三：延伸閱讀

【推薦序】

尊重多元與差異： 在治療室及體制內的實踐

郭麗安

（彰化師範大學輔導與諮商學系教授兼副校長）

這幾年，因行政工作忙碌，我雖然仍在研究所教授家族治療，但也去縣府衛生局辦了心理師歇業的登記，暫時告別家族諮商的臨床工作。即便如此，我心中從未忘懷家庭會談。我把每個進入學務長辦公室以及副校長辦公室的學生，以家庭系統的視框與之相遇。這其中，當然包括同志學生，與他們的父母親。

當同志學生的家長悲憤地問我：「我兒子這樣子，你還不扭轉他，他畢業如何當老師？」我說：「王爸爸，他會是很好、很堅強的老師；只是他還需要王爸爸、王媽媽你們的接納！」

學務處的同事小心地探問：「讓『性酷社』成立已足夠讓人矚目了，又幫他們全國連線辦研討會，還回應他們有關宿舍門禁的議題，如果出事，要如何向家長交代？」我說：「他們與其他學生一樣，都是彰師的寶貝，都需要被看見、被聽到」！